



#### **sinopsis**

Aprovechando la demolición de un antiguo restaurante de madera se levantó otro nuevo en el mismo lugar, imponiéndosele la condición de que su forma debía ser tal que, por sí misma, sirviera de publicidad al parque en el que está encuadrado.

El edificio es de un solo nivel, con una cubierta formada por dos paraboloides hiperbólicos enlazados que semejan dos alas.

Dichos paraboloides presentan bordes cuadrados de acero laminado, formación de superficie de malla de cables de acero estirado en frío, recubierta con chapa perfilada, aislamiento y revestimiento de acero inoxidable. La cubierta apoya sobre cuatro pilas de cimentación.

Los muros están acristalados casi en su totalidad, encerrando en su interior: dos salas de reuniones para 40 y 100 personas, respectivamente, y una cocina y restaurante con capacidad para unas 300 personas sentadas, ampliable en 260 asientos adicionales aprovechando la superficie exterior de los faldones de la cubierta.

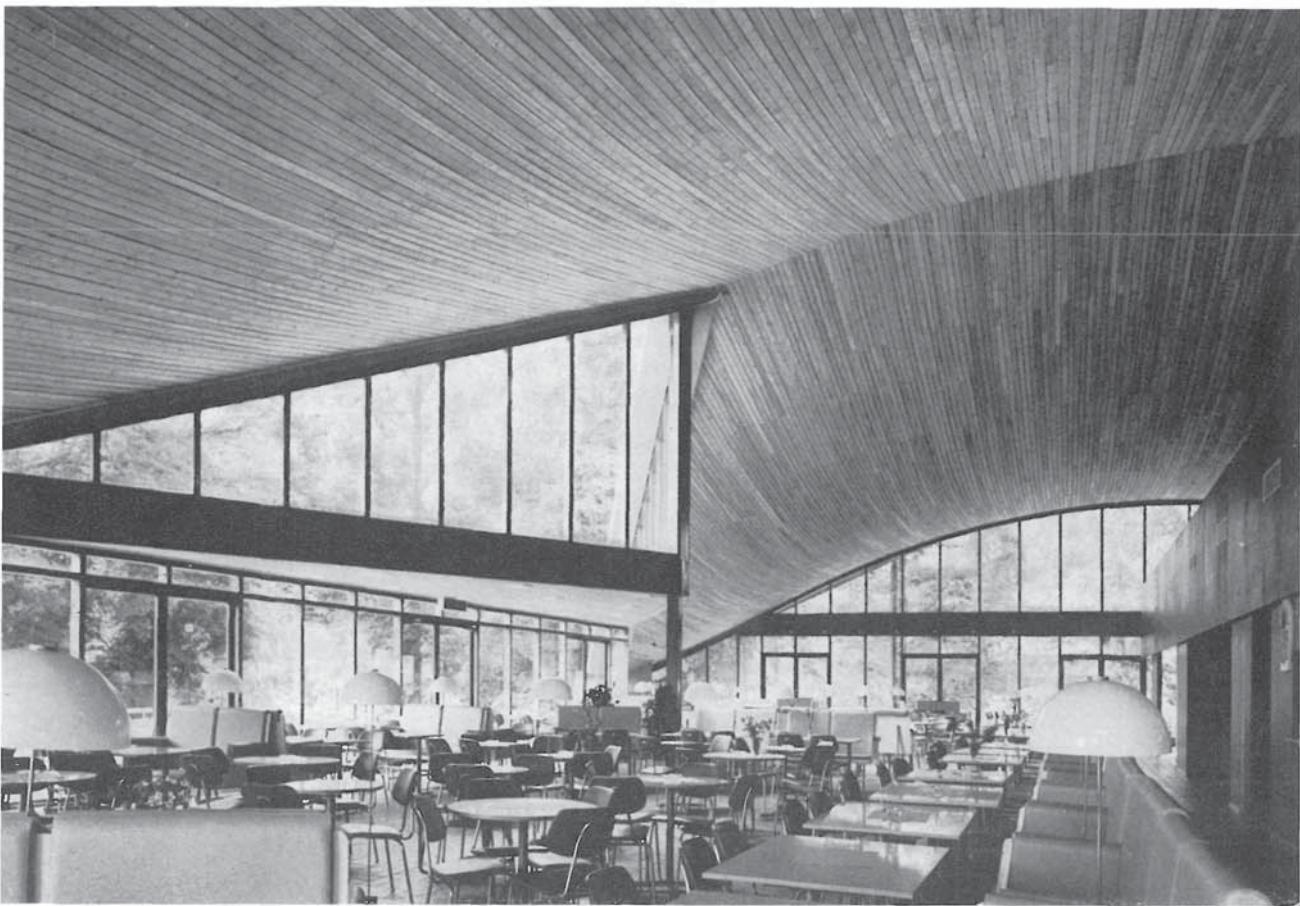
# **restaurante en Orebro**

**SUECIA**

Proyectistas: DAVID JAWERTH KONSULTERANDE INGENJÖRSBYRA AB  
Arquitectos: LENNART GREEN, VERA SPARTALJ de SVENSKA RIKS BYGGEN  
Ingenieros: GUNNAR BERMEUS

149-22





Fotos: ÅKE AHLSTRAND y ROLF DAHLSTRÖM

El «Brunnsparken» de Örebro es un Centro de entretenimiento y diversión pensado principalmente para la mitad del verano, pero en el que se pueden celebrar congresos y festivales de todo género durante todo el año. Algunas noches es visitado por más de 10.000 personas.

En este lugar había un viejo restaurante de madera que, de acuerdo con los planes municipales, fue demolido para reemplazarlo por un nuevo restaurante más capaz. Este último debía ser un edificio singular, de forma tan extremadamente original que, por sí mismo, constituyera una efectiva publicidad para el «Brunnsparken».

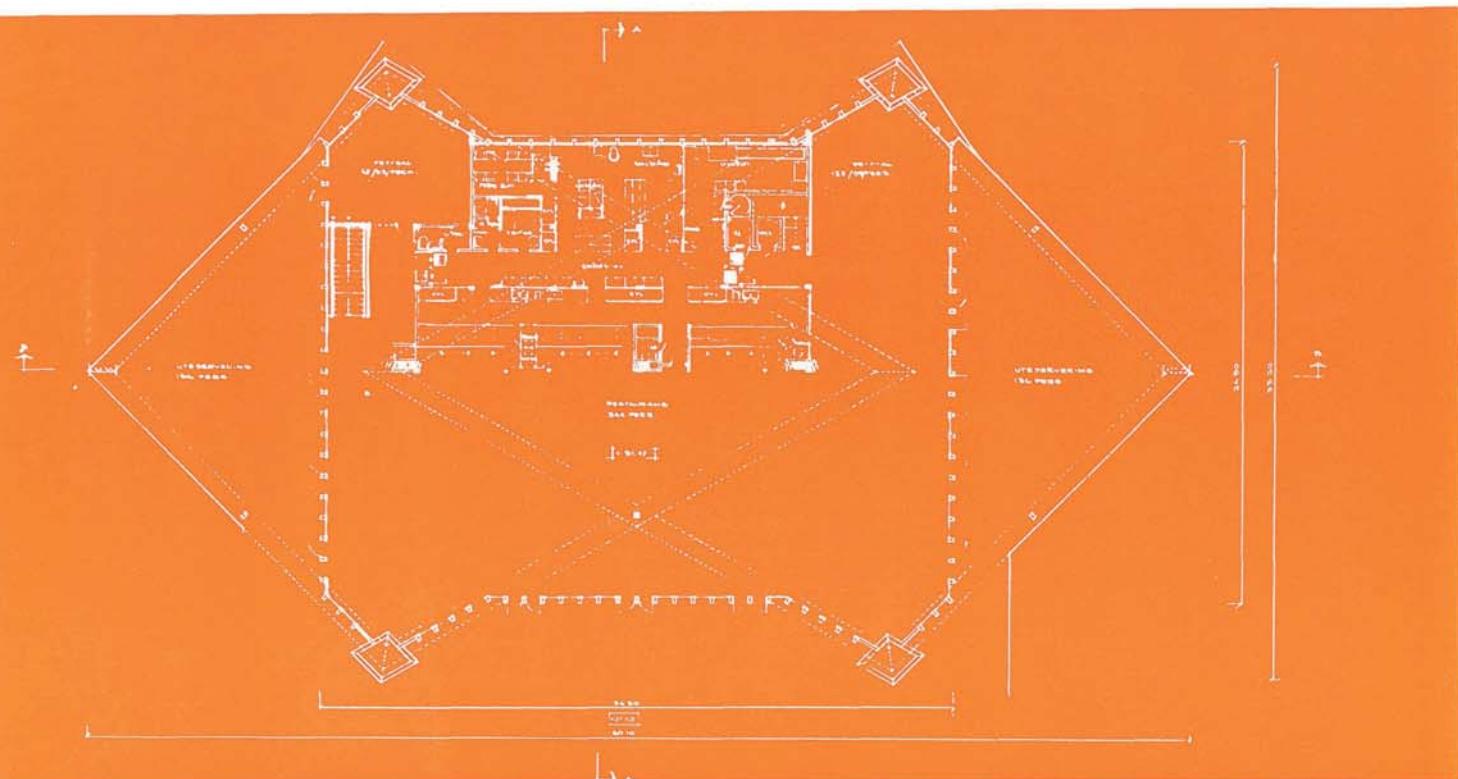
Esencialmente se proyectó con un solo nivel y en él se distribuyeron la mayor parte de las instalaciones y servicios. Con el fin de conferirle una fisonomía grandemente llamativa, se le remató superiormente con dos especies de alas que remontan el vuelo. Son dos láminas en forma de silla de montar unidas entre sí y apoyadas principalmente sobre cuatro únicas cimentaciones. Los bordes exteriores de las cubiertas están constituidos por perfiles cuadrados de acero laminado, mientras que los paraboloides hiperbólicos que forman la superficie propiamente dicha se consiguen mediante cables de acero de alta resistencia, de 20 mm de diámetro, enlazados entre sí cada 2 mm. La superficie así obtenida sirve de soporte a un recubrimiento posterior compuesto por: chapa perfilada, capa de aislamiento térmico y un revestimiento final de acero inoxidable a prueba de fuego. Este techo cubre un área de unos 1.800 m<sup>2</sup>, aproximadamente.

La mayor parte de los cerramientos exteriores se han dispuesto totalmente acristalados, con lo que se consigue el efecto de que la forma curva de la cubierta pueda ser vista en su totalidad, tanto interior como exteriormente.

En el nivel del terreno se ha situado la cocina y el restaurante; éste tiene capacidad para 300 personas sentadas y puede ser ampliado en 260 plazas adicionales, utilizando las instalaciones exteriores situadas bajo los faldones de la cubierta. Se pueden crear también dos salones de reunión separados, para 40 y 100 personas, respectivamente.

El restaurante, como ya se mencionó al principio, está pensado para ser utilizado principalmente durante el verano, mientras que a los salones de reunión se les ha dado la posibilidad de ser usados ocasionalmente también durante el invierno, incorporando aislamiento térmico en su construcción.

El guardarropa es la única instalación que se ha dispuesto en el sótano y cuenta con escaleras separadas que conducen a los salones, a la oficina, al restaurante y a los almacenes.



## résumé

### Restaurant à Orebro - Suède

Projeteurs: David Jawerth,  
Konsulterande Ingenjörsbyra AB

Architectes: Lennart Green, Vera Spatalj,  
de Svenska Riksbyggen  
Ingénieur: Gunnar Bermeus

A la suite de la démolition d'un ancien restaurant en bois, on a bâti un autre nouveau restaurant sur la même place. La condition établie pour sa construction était que sa forme devait être telle qu'elle servît, par elle-même, comme un élément de publicité du parc dans lequel ce nouveau restaurant est situé.

L'édifice est d'un seul niveau. Sa toiture est constituée par deux paraboloides hyperboliques unis qui ressemblent à deux ailes.

Ces paraboloides ont des bords de profils carrés en acier laminé, formation de surface de treillis de câbles en acier étiré à froid, enrobée en tôle profilée, isolation et revêtement en acier inoxydable. La toiture s'appuie sur quatre piles de fondation.

Presque tous les murs sont vitrés, renfermant deux salles de réunions pour 40 et 100 personnes, respectivement, une cuisine et un restaurant pour environ 300 personnes assises, nombre qui peut être augmenté à 560 grâce à la surface extérieure de la croupe de toiture.

## summary

### Restaurant in Orebro - Sweden

Designers: David Jawerth,  
Konsulterande Ingenjörsbyra AB

Architects: Lennart Green, Vera Spatalj,  
de Svenska Riksbyggen  
Engineer: Gunnar Bermeus

Taking advantage of the demolition of an old wooden restaurant, a new one was erected on the same site, on condition that its shape should be such that in itself it served as publicity for the park in which it is located.

The building is single-storeyed, with a roof formed by two hyperbolic paraboloids linked together, like two wings.

These paraboloids have rolled steel square section edges, formation of a cold drawn steel cable mesh surface, covered with shaped sheet, insulation and stainless steel lining. The roof rests on four foundation piles.

The walls are almost entirely glazed, enclosing inside: two meeting rooms for 40 and 100 people, respectively, and one kitchen and restaurant to hold 300 people seated, which can be enlarged by 260 additional seats, taking advantage of the outer area of the flaps of the roof.

## zusammenfassung

### Restaurant in Orebro - Schweden

Entwurfskonstrukteur: David Jawerth,  
Konsulterande Ingenjörsbyra AB

Architekt: Lennart Green, Vera Spatalj,  
de Svenska Riksbyggen  
Ingenieur: Gunnar Bermeus

Nach Abbruch eines alten Holzrestaurants wurde an derselben Stelle ein neues errichtet unter der Bedingung, dass dieses dem anliegenden Park als Propaganda zu dienen hat.

Das Gebäude ist flach gebaut mit einem aus zwei ineinander verschlungenen hyperbolischen Paraboloiden geformtem Dach, welches wie zwei Flügel ausschaut.

Diese Paraboloiden haben Kanten mit quadratförmigen Profil aus Flussstahl, Oberflächenbildung aus kaltgezogenem Stahlkabelgeflecht, mit Profilblech bedeckt, Isolierung und Verkleidung gestützt.

Die Mauern sind fast alle verglast; innen befinden sich: zwei Versammlungsräume für 40 und 100 Personen, eine Küche und Restaurant mit Sitzplätzen für 300 Personen; es können 260 zusätzliche Sitzflächen hinzugefügt werden, indem man die Außenfläche der Dachseiten ausnützt.